

# MAVIC

## Grupo de produtos

### MD – Transportadores de dispositivos móveis



## Produtos

MD-69, MD-69-PH

MD711 / MD712 / MD713 / MD711-SI / MD712-SI

MD73

# www.mavig.com/eifu

<b>DE</b>	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	<b>LT</b>	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
<b>EN</b>	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	<b>LV</b>	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
<b>BG</b>	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	<b>NL</b>	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
<b>CS</b>	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	<b>NO</b>	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
<b>DA</b>	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	<b>PL</b>	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
<b>ET</b>	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.	<b>PT</b>	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
<b>ES</b>	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	<b>RO</b>	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
<b>FI</b>	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	<b>SL</b>	Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
<b>FR</b>	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	<b>SV</b>	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
<b>HR</b>	Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.	<b>SK</b>	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
<b>EL</b>	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	<b>TR</b>	MAVIG ürünlerini satın aldığınız için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
<b>HU</b>	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
<b>IT</b>	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



Gedruckte Versionen der Gebrauchsanweisung können innerhalb von 7 Tagen zur Verfügung gestellt werden. Kontaktieren Sie uns hierzu über folgende Kontaktdaten:

E-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

Telefon +49 (0) 89 420 96 – 0.

É possível obter versões impressas das Instruções de Utilização no prazo de 7 dias consecutivos. Contacte-nos através dos seguintes detalhes de contacto:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

Telefone +49 (0) 89 420 96 – 0.

## ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Caro Cliente,

Obrigado por escolher um produto MAVIG. Leia cuidadosamente este documento e cumpra todas as instruções e avisos de segurança relevantes.

O manual faz parte do produto e tem de ser conservado num local próximo do mesmo, para que as informações importantes e as instruções de segurança para utilização possam ser consultadas a qualquer momento.

Não passe o produto a terceiros sem as instruções de utilização válidas.

Contacte-nos se tiver dúvidas ou comentários sobre os nossos produtos.

### Informações de contacto

Caso tenha dúvidas ou comentários, encontrará informações de contacto para a sua subsidiária MAVIG local no fim deste manual.

### Isenções de responsabilidade

O conteúdo deste manual tem finalidades somente informativas. Os produtos descritos estão sujeitos a alterações sem aviso prévio no decurso do desenvolvimento contínuo.

A MAVIG só assume a garantia deste manual e dos produtos no âmbito da responsabilidade do fabricante.

A MAVIG não é responsável por modificações não autorizadas feitas no produto ou por utilizações do produto para outros fins que não os previstos. A MAVIG não pode ser responsabilizada por utilizações ou modificações indevidas. Como as modificações indevidas podem afetar o funcionamento correto, a segurança ou a fiabilidade do produto, as modificações ao produto exigem autorização por escrito da MAVIG.

### Alterações

Os produtos MAVIG estão constantemente em desenvolvimento. A MAVIG reserva-se o direito de alterar, sem aviso prévio, o manual, a embalagem, o equipamento ou as especificações técnicas, além do âmbito da entrega.

### Traduções

O documento original está em alemão. Em caso de tradução, a versão em alemão continuará a ser a versão que prevalece.

### Direitos de autor e marcas comerciais

Todos os direitos reservados. Estas instruções estão protegidas por direitos de autor. A MAVIG é uma marca comercial registada. Todas as outras marcas comerciais mencionadas nas presentes instruções são propriedade do respetivo fabricante.

## ÍNDICE

<b>1.</b>	<b>Informações gerais</b>	<b>5</b>
1.1.	Fabricante	5
1.2.	Operação e Operador	5
1.3.	Símbolos, instruções de segurança e aviso	5
1.4.	Exigências de Comunicação de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745	5
<b>2.</b>	<b>Informações sobre o produto</b>	<b>6</b>
2.1.	Descrição do produto	6
2.2.	Utilização prevista	6
2.3.	Contraindicações e exclusões	6
2.4.	Identificação	7
2.5.	Símbolo CE	7
2.6.	Acessórios e peças sobresselentes	7
<b>3.</b>	<b>Instalação e utilização</b>	<b>8</b>
3.1.	Ambiente do utilizador	8
3.2.	Instalação, métodos de ligação, ligações	8
3.3.	Limpeza, desinfeção, esterilização	8
3.3.1.	Limpeza	8
3.3.2.	Desinfeção	8
3.4.	Manutenção e reparação	9
3.5.	Calibragem e verificação	10
3.6.	Garantia	10
<b>4.</b>	<b>Armazenamento, transporte, prazo de validade</b>	<b>11</b>
<b>5.</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>11</b>
<b>6.</b>	<b>Desativação e descarte</b>	<b>11</b>

## 1. Informações gerais

### 1.1. Fabricante

MAVIG GmbH  
Stahlgruberring 5  
81829 Munique  
Alemanha

Telefone +49 (0) 89 420 96 - 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)  
Site [www.mavig.com](http://www.mavig.com)

### 1.2. Operação e Operador

Só o pessoal devidamente formado pode operar, limpar e desinfetar o produto (conhecimentos técnicos médicos e radiológicos em conformidade com os regulamentos específicos do país).


As instruções de utilização só são válidas depois de um arranque inicial devidamente conduzido.


O produto tem de ser cuidadosamente limpo e desinfetado antes da primeira utilização.

### 1.3. Símbolos, instruções de segurança e aviso

<b>RELEVANTE PARA A SEGURANÇA</b>	As instruções relevantes para a segurança são obrigatórias e têm de ser cumpridas. O incumprimento pode resultar em <b>ferimentos</b> ou <b>morte</b> de uma ou mais pessoas. Tem de ler e compreender estas instruções antes de iniciar os sistemas.
---	--

<b>PRECAUÇÃO</b>	As precauções têm de ser observadas, caso contrário o dispositivo pode ficar <b>danificado</b> ou <b>avariar</b> . Tem de ler e compreender estas instruções antes de iniciar o sistema.
------------------	--

	<b>Não esterilizável</b> O produto não pode ser esterilizado com óxido de etileno, irradiação, técnicas de processamento assépticas, vapor ou calor seco.
---	--

	<b>Não andar por cima</b> Não ande por cima do produto.
---	--

### 1.4. Exigências de Comunicação de acordo com o Regulamento (UE) 2017/745

Considerando que os produtos não são dispositivos médicos no sentido do Regulamento da UE referente a Dispositivos Médicos 2017/745 (MDR), não existem obrigações legais de comunicação de acordo com o Regulamento da UE referente a Dispositivos Médicos 2017/745 (MDR).

## 2. Informações sobre o produto

### 2.1. Descrição do produto

Informe-se sobre as variantes e o desempenho técnico do produto nas nossas fichas de produtos e catálogos de produtos do nosso site [www.mavig.com](http://www.mavig.com).

O transportador de dispositivos móveis pode ser combinado com dispositivos terminais (p.ex., consolas ou monitores) de outros fabricantes. Para evitar sobrecargas perigosas, a capacidade de carga máxima permitida especificada tem de ser observada em conformidade com as notificações de aviso.

É da responsabilidade do distribuidor validar todo o sistema:

- Todo o sistema tem de ser verificado quanto a fugas de corrente.
- Tem de realizar-se um teste de temperatura em todo o sistema depois de efetuadas todas as ligações elétricas (p.ex., painéis de controlo).

<b>PRECAUÇÃO</b>	O transportador de dispositivos móveis está equipado com travões. Para evitar lesões e danos por deslocação não intencional do transportador de dispositivos, os <b>travões devem estar sempre bloqueados</b> . Solte os travões apenas para movimentar o transportador de equipamentos pela divisão.
<b>PRECAUÇÃO</b>	Certifique-se de que os <b>travões estão soltos</b> quando o transportador de aparelhos for movimentado. Caso contrário, existirá risco de viragem do transportador de aparelhos.
<b>PRECAUÇÃO</b>	<b>Risco de tropeçar</b> Nunca posicione o transportador de dispositivos à frente de saídas de emergência ou em corredores.

Perigo de viragem com o MD71x:

<b>PRECAUÇÃO</b>	<p><b>Risco de ferimentos!</b> O MD71 é acompanhado de um aviso que indica expressamente o seguinte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Não se apoie nem se encoste.</li> <li>• Não puxe com forças &gt;140/160 N na direção longitudinal/transversal.</li> </ul> <p>Isto pode fazer com que o carrinho de monitores se vire.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Movimente o carrinho do monitor puxando pela pega na extensão dos pés/diagonalmente para a frente.</li> <li>• Ao movimentar sobre soleiras, obstáculos ou similares, levante ligeiramente o carrinho de monitores pela estrutura da base.</li> </ul>
------------------	---

### 2.2. Utilização prevista

Os transportadores de dispositivos móveis permitem o posicionamento e rotação das seguintes cargas: monitores ou dispositivos similares. Os produtos são concebidos para aplicações em estabelecimentos de saúde com ar condicionado, tais como clínicas, hospitais e consultórios médicos. Os produtos são utilizados exclusivamente por profissionais de saúde, como médicos e assistentes.

### 2.3. Contraindicações e exclusões

Qualquer outra finalidade que não seja a descrita não é pretendida. O fabricante não é responsável por qualquer dano resultante.

## 2.4. Identificação

O produto pode ser claramente identificado, utilizando a placa de características/rótulo que se encontra no produto. Aí encontrará, pelo menos, as seguintes informações:

- nome do produto
- fabricante e morada
- número de série

## 2.5. Símbolo CE

Este produto não apresenta a marca CE.

## 2.6. Acessórios e peças sobresselentes

Só podem ser utilizados os componentes e peças sobresselentes do fabricante original em relação a este produto. O incumprimento desta instrução isentará o fabricante de quaisquer responsabilidades ou obrigações de garantia. O operador compromete-se a garantir que o aparelho seja utilizado apenas com peças de substituição permitidas. A utilização de peças não autorizadas implica riscos desconhecidos e tem de ser sempre evitada.

Para informações sobre peças sobresselentes e acessórios disponíveis, consulte as nossas fichas técnicas, disponíveis no nosso site [www.mavig.com](http://www.mavig.com), ou contacte-nos em:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

Telefone +49 (0) 89 420 96 – 0

### **RELEVANTE PARA A SEGURANÇA**

A utilização de peças sobresselentes de terceiros pode afetar a segurança e resultar em danos, funcionamento incorreto ou falha total do produto. Utilize apenas peças sobresselentes originais!

### 3. Instalação e utilização

#### 3.1. Ambiente do utilizador

Durante a utilização deste produto, a temperatura e a humidade ambiente devem permanecer dentro de um intervalo de condições normais de trabalho e habitabilidade.

#### 3.2. Instalação, métodos de ligação, ligações

O produto/sistema MAVIG tem de ser configurado corretamente de acordo com as instruções de montagem anexas ao produto/sistema. O incumprimento da instrução pode fazer com que o sistema fique instável e/ou que a sua função seja reduzida.

As instruções de instalação do MD69x e do MD71x encontram-se no documento **MDX010xx**.  
As instruções de instalação do MD73 encontram-se no documento **MDS010xx**.

#### 3.3. Limpeza, desinfeção, esterilização

##### 3.3.1. Limpeza

Para limpar todas as superfícies:

- Para a limpeza, utilize panos macios, sem partículas e sem resíduos de outros agentes de limpeza.
- Humedeça apenas ligeiramente o pano. Se necessário, utilize uma solução suave de sabão ou de líquido de lavagem comercial.
- Durante a limpeza, certifique-se de que nenhum líquido é derramado ou que penetra no dispositivo.
- Seguidamente, seque as superfícies com um pano.

<b>PRECAUÇÃO</b>	<p><b>Danos no produto</b></p> <p>Para evitar danos no produto, não devem ser utilizados agentes agressivos, abrasivos, cáusticos, branqueadores, alcalinos, ácidos ou corrosivos (p.ex., solventes, acetatos, agentes de limpeza, cloro, etc.).</p>
------------------	--

MD71x:

<b>RELEVANTE PARA A SEGURANÇA</b>	<p>Desligue o sistema do <b>circuito elétrico</b> antes de limpar.</p> <p>Não opere este produto se o mesmo apresentar defeitos que possam colocar em risco doentes, colaboradores ou terceiros</p>
-----------------------------------	---

##### 3.3.2. Desinfeção

Proceda apenas à desinfeção com toalhetes.

- Nenhum líquido pode penetrar no produto.
- O processo de reprocessamento aplicado tem de estar em conformidade com os regulamentos e diretrizes legais aplicáveis.
- Os procedimentos e condições de higiene são da responsabilidade do operador e têm de ser determinados por este.
- Certifique-se de que os materiais utilizados são compatíveis (p.ex., aço inoxidável, alumínio, plástico, acrílico de chumbo, vidro de chumbo, PVC, borracha natural, silicone ou sintética, superfícies cromadas, pintadas ou revestidas).
- Em caso de dúvida, teste a adequação do produto num local discreto.



<b>PRECAUÇÃO</b>	<p><b>Danos nas superfícies</b></p> <p>A utilização combinada de desinfetantes diferentes e/ou agentes desinfetantes e de limpeza pode prejudicar o desempenho do produto ou danificar as superfícies do mesmo.</p>
------------------	---

Em geral, ao escolher um desinfetante, certifique-se de que este contém a menor quantidade possível de álcoois. Idealmente, os primeiros 5 ingredientes não deverão ser álcoois, ou deverão estar referidos com quantidades de "< 5%".

Se tiver questões adicionais sobre desinfetantes ou se a sua clínica não permitir os desinfetantes acima referidos, não hesite em contactar-nos:

Telefone: +49 (0) 89 / 420 96 - 0

E-mail: info@mavig.com

### 3.4. Manutenção e reparação

A MAVIG GmbH distribui os seus produtos apenas através de revendedores autorizados. Esses revendedores possuem os conhecimentos necessários para a manutenção, conservação e reparação do produto. Dirija-se primeiro ao seu revendedor autorizado caso necessite de algum dos serviços acima mencionados.

<b>PRECAUÇÃO</b>	<p>O uso e o desgaste do sistema/dispositivo devidos à ultrapassagem da sua <b>vida útil</b>, podem causar lesões e danos materiais, se as peças do equipamento ficarem gastas e inseguras.</p> <p>A possibilidade de assistência expira passados dez anos.</p>
------------------	---

O instrumento só pode ser assistido e reparado por pessoal de manutenção autorizado.

Informações sobre manutenção e reparação do MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73:

O operador tem de inspecionar o produto para verificar se existem defeitos a intervalos regulares, no mínimo trimestralmente, da seguinte forma:

- Rolamento fluido e silencioso dos rodízios.
- Libertação e aplicação segura dos travões.
- Danos ou sinais de colisão com outro equipamento. Em caso de dano ou ruído irregular, mantenha o sistema num lugar seguro e contacte o fabricante.

<b>PRECAUÇÃO</b>	<p>Em caso de <b>defeitos funcionais</b> ou de outros desvios do comportamento operativo normal, não volte a pôr os Sistemas (MD-69, MD-69-PH, MD71x, MD73) em funcionamento até que todos os defeitos tenham sido eliminados.</p>
------------------	--

Informações sobre manutenção e reparação do MD-69 e do MD-69-PH:

<b>PRECAUÇÃO</b>	<p>Algumas peças de aperto estão protegidas com um binário de aperto específico e Loctite. Os parafusos não podem ser desapertados! Isso poderá prejudicar o funcionamento correto do sistema, além das suas segurança e fiabilidade.</p>
------------------	---

O controlo seguinte tem de ser realizado pelo menos uma vez por ano:

- Verifique a existência de ligações e parafusos soltos.

Informações para manutenção e reparação do MD71x:

<b>RELEVANTE PARA A SEGURANÇA</b>	<p>Desligue o sistema do <b>circuito elétrico</b> antes da manutenção. Se as funções forem testadas sob tensão durante a manutenção, o dispositivo tem de ser novamente desligado da corrente imediatamente depois de a respetiva operação estar concluída.</p>
-----------------------------------	---

- Só podem ser utilizados lubrificantes sem ácido para a manutenção.

As verificações seguintes têm de ser efetuadas pelo menos uma vez por ano:

- Verifique se o dispositivo apresenta peças danificadas ou em falta. Se necessário, substitua as peças danificadas ou planeie a sua substituição.
- Verifique a integridade de todos os cabos, especialmente nos pontos de união, e substitua-os, se necessário, depois de consultar o cliente. Verifique se os elos dos cabos têm comprimento suficiente.
- Ajuste estável dos monitores.

### 3.5. Calibragem e verificação

#### **PRECAUÇÃO**

Verifique se há danos visíveis antes de utilizar o produto. Não utilize um produto danificado!

### 3.6. Garantia

Aplicam-seas nossas condições comerciais genéricas. Estas devem estar disponíveis para o operador, o mais tardar a seguir à conclusão do contrato de venda.

A MAVIG garante a segurança e fiabilidade do produto/sistema apenas de acordo com o que a seguir se indica:

- O produto/sistema é utilizado, exclusivamente, para os seus fins previstos, e o seu funcionamento respeita as informações apresentadas nestas instruções de utilização.
- São utilizados apenas peças ou acessórios sobresselentes originais autorizados conforme especificado pela MAVIG. A utilização de peças não autorizadas comporta riscos desconhecidos e tem de ser sempre evitada.
- Não podem ser feitas alterações estruturais ou outras alterações não autorizadas ao produto/sistema. Alterações ou modificações não autorizadas ao produto são proibidas por razões de segurança.
- O produto/sistema é inspecionado regularmente e sujeito a manutenção de acordo com a regularidade especificada.

O período de garantia do fabricante para obras e materiais é de 24 meses.

#### 4. Armazenamento, transporte, prazo de validade

Armazenar apenas em espaços fechados e cobertos.

##### Transporte e condições de armazenamento:

- Temperatura: -20 °C a +70 °C (-4 a 158 °F)
- Humidade relativa: 0 a máx. 95% humidade rel. (não-condensação)
- Pressão atmosférica: 70 a 106 kPa

##### Em funcionamento:

- -Temperatura: +10 °C a +40 °C (50 a 104 °F)
- Humidade relativa: 20 a máx. 75% humidade rel.
- Pressão atmosférica: 70 a 106 kPa

#### 5. Dados técnicos

Informe-se sobre o desempenho técnico do produto nas nossas fichas técnicas e catálogos de produtos, que estão publicados no nosso site [www.mavig.com](http://www.mavig.com) ou contacte-nos em:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) Telefone +49 (0) 89 420 96 - 0

#### 6. Desativação e descarte

O dispositivo tem de ser retirado de funcionamento se estiver danificado ou se não tiver passado no teste de manutenção.

O dispositivo tem de ser descartado de acordo com os regulamentos específicos do seu país.

Não hesite em contactar-nos caso tenha questões:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) Telefone +49 (0) 89 420 96 - 0



## WORLDWIDE MAVIG OFFICES

## REPRESENTATION

**MAVIG GmbH**  
 Headquarters

PO-Box 82 03 62  
 81803 Munich  
 Germany

Stahlgruberring 5  
 81829 Munich  
 Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
 Fax +49 (0) 89 420 96 200  
 e-Mail info@mavig.com

**Nordic & Baltic Countries**  
**MAVIG Nordic**

Stockholm  
 Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
 e-Mail larsson@mavig.com

**Benelux, GB, Ireland**  
**MAVIG B.V.**

Merturiusweg 86  
 2516 AW Den Haag  
 Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
 Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
 e-Mail simmonds@mavig.nl

**France**  
**MAVIG France SARL**

65, Ave. des Champs Flyésés  
 F-75008 Paris  
 France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
 Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
 e-Mail info@mavig.fr

**Southeast Europe**  
**MAVIG Southeast Europe**

Ljubljana  
 Slovenia

Phone +385 (40) 6 33 900  
 e-Mail degak@mavig.com

**USA & Canada**

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hyltec Circle  
 Rochester, NY 14606  
 USA

Phone +1 (585) 247 1212  
 Fax +1 (585) 247 1306  
 e-Mail mavigusa@sm@mavig.com

**Middle East & Northern Africa**  
**Mena Medical Development**

Ashrafieh – Adieh Square – Afiane St.  
 – Aloustany Building, 5th floor  
 Beirut  
 Lebanon

Phone +961 14 23 499  
 Fax +961 14 26 499  
 e-Mail mavig@mena-md.com

**Russian Federation**

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
 127015 Moscow  
 Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
 e-Mail info@sante.ru

[www.mavig.com](http://www.mavig.com)